



Università
per Stranieri
di Perugia

Anno Accademico 2018-2019

PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Traduzione e Interpretariato
per l'Internazionalizzazione dell'Impresa**

Insegnamento: **Lingua e Traduzione – Lingua
Spagnola**

Modulo **Lingua e Linguistica - Spagnolo**

Curriculum: **Unico**

Anno di corso: **I**

Semestre: **I**

Docente: **Yrama Lander López**

SSD: **L-LIN/07**

CFU: **6**

Carico di lavoro globale: **150 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **40 ore di lezione e
110 ore di studio e attività individuale**

Lingua di insegnamento: **Spagnolo**

PREREQUISITI

Per accedere al corso, si richiede un livello B1 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Data l'importanza del modulo per affrontare le altre discipline in lingua spagnola del corso di laurea, sarà cura della docente offrire strumenti di potenziamento laddove dovessero verificarsi delle lacune riguardo i parametri stabiliti.

OBIETTIVI FORMATIVI

L'insegnamento ha per obiettivi: (a) potenziare le necessarie competenze linguistiche (ortografia, morfosintassi, fonetica e lessico) per poter lavorare sull'analisi di diverse tipologie testuali in lingua spagnola; (b) stimolare il riconoscimento, la comprensione e l'uso di funzioni e strutture comunicative dell'ambito aziendale attraverso l'acquisizione delle principali abilità linguistiche: interazione, comprensione e produzione, in modalità orale e scritta; (c) conoscere gli elementi fondamentali (termini, concetti e metodi) per l'analisi della struttura, delle funzioni e dell'organizzazione testuale e discorsiva della lingua spagnola; (d) acquisire le necessarie competenze per l'analisi retorica di diverse tipologie testuali; (e) comprendere, analizzare e produrre testi scritti (e anche discorsi orali) specialistici di generi e tipologie differenti, in particolare di tipo giuridico ed economico/aziendale; (f) comprendere l'importanza delle varianti regionali nella scelta terminologica o discorsiva nella produzione scritta e orale di testi in lingua; (g) acquisire le necessarie tecniche di documentazione, redazione e revisione dei testi specialistici.

CONTENUTO DEL CORSO

Il modulo, destinato agli studenti del corso di laurea magistrale Traduzione e Interpretariato per l'Internazionalizzazione dell'Impresa, è articolato su due incontri settimanali nel I semestre. Il modulo prevede l'approfondimento delle conoscenze pregresse in lingua e la specializzazione nel linguaggio settoriale del commercio internazionale. Le tematiche in studio saranno le varianti diatopiche della lingua spagnola (influenza della cultura regionale nello sviluppo della variante, principi di fonologia e fonetica e tratti linguistici distintivi tra varianti); breve introduzione alla pragmatica e sociologia dello spagnolo (lingua e cultura; uso formale della lingua; varianti diastratiche e diafasiche); ortografia e punteggiatura della lingua spagnola come base per la redazione di testi; morfosintassi spagnola (struttura della frase; il paradigma verbale; il verbo nel linguaggio settoriale: tempi verbali del linguaggio giuridico); spagnolo per il commercio (corrispondenza commerciale e spagnolo aziendale, comunicazione dell'impresa, rapporti commerciali internazionali, marketing internazionale e diversi profili aziendali –corpus terminologico); retorica della lingua spagnola (il testo pubblicitario); linguistica propedeutica alle diverse tipologie testuali che verranno analizzate nel corso di laurea.

METODI DIDATTICI

Per studenti frequentanti

Lezioni frontali, da integrare con lo studio progressivo del materiale proposto per il corso e con esercitazioni individuali fornite dalla docente. Gli studenti potranno servirsi, in aggiunta, dei materiali predisposti sulla piattaforma didattica.

Per studenti non frequentanti

Studio individuale del materiale del corso, da integrare con l'uso di dizionari e dei materiali predisposti sulla piattaforma didattica. Lo studente non frequentante dovrà consultare in maniera costante la piattaforma didattica e mettersi in contatto con la docente dall'inizio dell'anno accademico.

METODI DI ACCERTAMENTO

Esame scritto ed esame orale

La prima parte dell'esame consisterà in una prova di grammatica, ortografia e sintassi, con domande a risposta aperta o chiusa. A seguire, verranno verificate la conoscenza e la capacità dello studente nell'analisi e comprensione del testo, secondo i parametri stabiliti durante il corso. L'esame scritto si chiude con la produzione di un testo scritto. La valutazione del modulo si concluderà con lo svolgimento di un colloquio in lingua riguardante gli argomenti del corso e l'analisi di un testo scritto.

TESTI DI RIFERIMENTO

Per studenti frequentanti e per studenti non frequentanti

- Felices L., Á., Ruiz L., C.I. y Corral H., A.M. 2015. *Español para el comercio mundial del siglo XXI*, Madrid: EDINUMEN. [ISBN: 9788498486346]

Materiale didattico utile sarà reso disponibile nell'aula della piattaforma didattica.

TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO

- ASALE (Asociación de Academias de la Lengua Española). 2010. *La ortografía de la lengua española*. Madrid: ESPASA. [ISBN 9788467038163]
- ASALE (Asociación de Academias de la Lengua Española). 2010. *Nueva gramática de la lengua española: Manual*. Madrid: Espasa. [ISBN: 9788467032819]
- ASALE (Asociación de Academias de la Lengua Española). 2014. *Diccionario de la lengua española*, 23ª edición. Madrid: ESPASA (disponibile in linea en la página web de la R.A.E. www.rae.es). [ISBN: 978-8467041897]

- Diccionarios de uso de la lengua española (si consigliano: María Moliner –Ed. Gredos; CLAVE – Ed. SM; Gran diccionario de usos – Ed. SGEL).
- Diccionarios bilingües español/italiano (si consigliano le versioni integrali di Ed. Zanichelli o de Ed. Garzanti).
- De Prada, M., Marcé, P. 2010. *Comunicación eficaz para los negocios*. Madrid: EDELSA. [ISBN: 978-8477117001]
- Moreno G., C., Hernández A., C., Kondo P., C. 2007. *Gramática. Nivel medio B1*. Madrid : ANAYA. [ISBN: 978-84-698-2858-8]
- Moreno G., C., Hernández A., C., Kondo P., C. 2007. *Gramática. Nivel avanzado B2*. Madrid: ANAYA. [ISBN: 978-84-667-6433-9]

ALTRE INFORMAZIONI

Ricevimento presso la Sala Docenti della Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia, previo appuntamento da concordare via e-mail.

E-mail della docente: yrama.landerlopez@mediazionelinguisticaperugia.it